

# UNE NOUVELLE VERSION DU DUXIONNAIRE ÉLECTRONIQUE

Françoise Tilkin et Paul Thirion

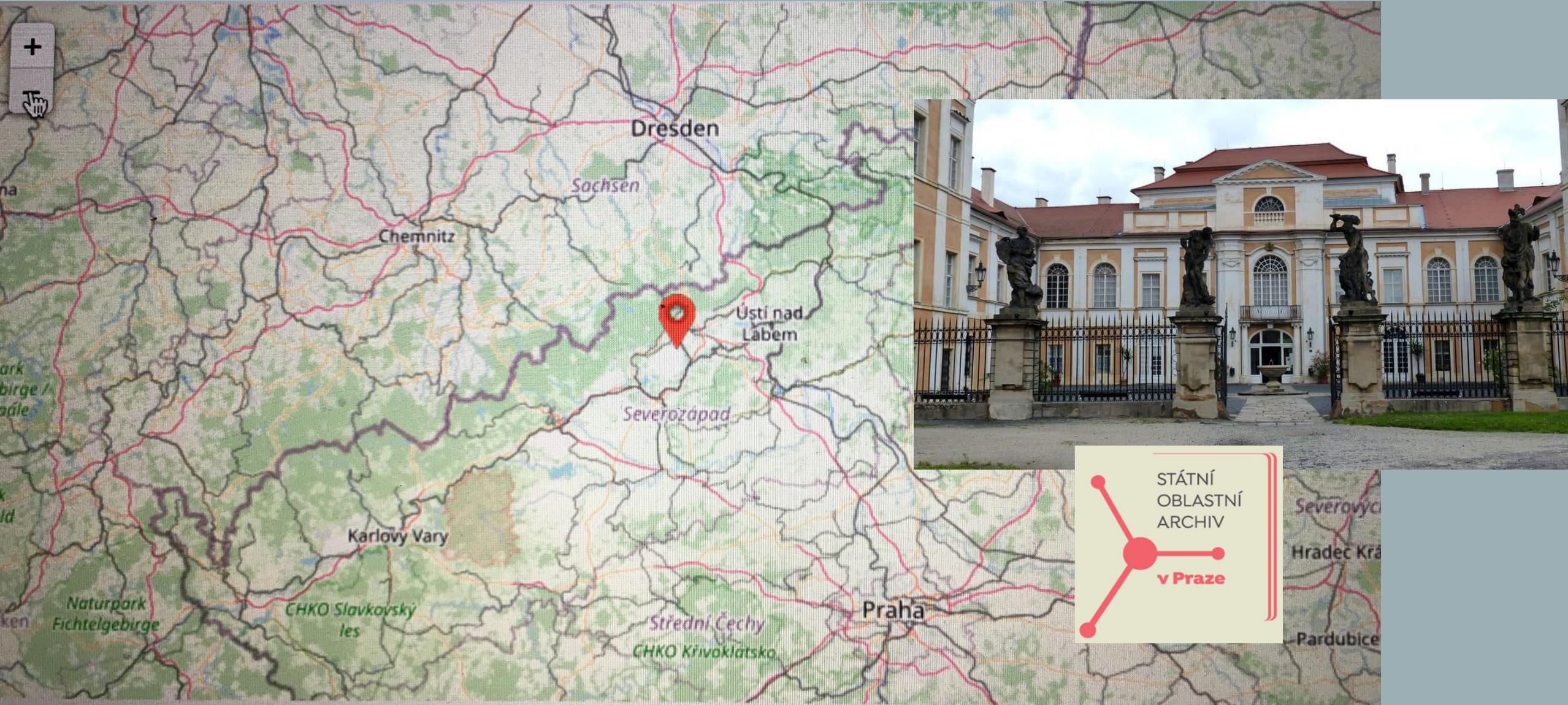
ULiège – ULiège Library



## I. QUELQUES DATES

4 juin 1798

## Mort de Casanova à Dux



1910-1915

# Catalogage du Nachlass par Bernhard Marr (1856-1940)

## 39 Umschlag



KATALOG  
des  
Casanova-Nachlasses,  
betreffend Handschriftliches und Gedrucktes,  
vorgefunden in den Umschlägen (Faszikeln) 1 bis 39,  
respektive in den hiezu bestimmten, buchförmigen Schachtelkassetten  
der Duxer gräflich Waldstein'schen Schlossbibliothek.

Zusammengestellt, und mit Beziehungsnotizen versehen  
von

Bernhard Marr

Zwei Bände  
1. Band.

Dux, 1910 bis 1915.

Casanova - Nachlass. Umschlag 1 (= U 1)

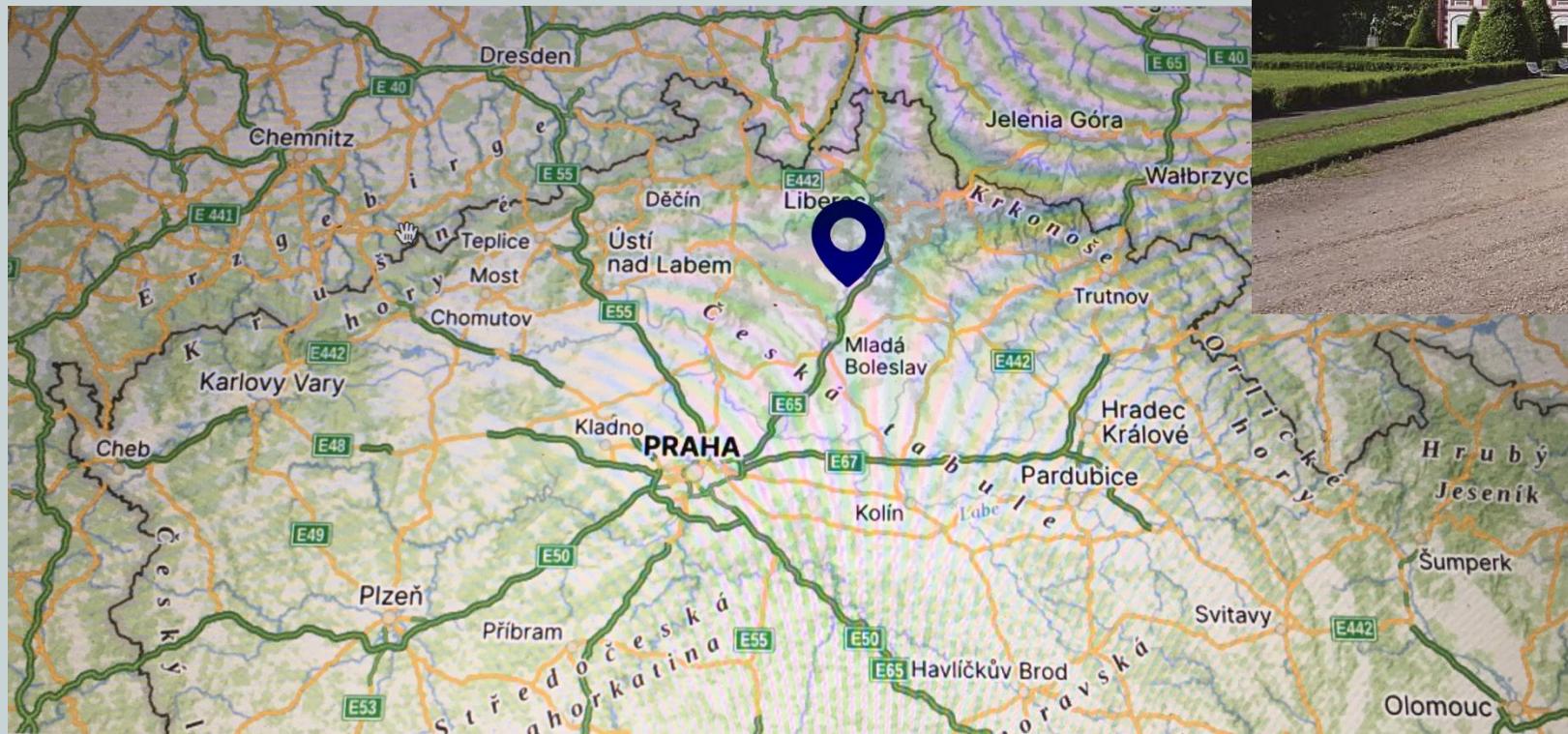
Lageaufnahm	Zeit	Form	Inhalt	Bemerkung
I (I 1 a) 7 Bogen = 14 Blatt 30 1/2 X 22		1. Druck 19 Seiten Druck 20-28 Linien 29 X 22	ursprünglicher Titel der Arbeit Casanova's <u>Della Filosofia e de' Filosofi</u> Dann aber dringlicher und blau mit dem Motto: <u>Philosophi regnant aut principes philosophantur</u> alle überschriften verjagt. Inhalt: Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra ----	
II (I 1 b) 5 Bogen = 10 Blatt 29 X 21	(1782 ?)	2. Druck Druck 1 in 2 L dormont	Arbeit Casanova's <u>Nove Dialoghi</u> (Donec revertaris in humum, cum ex ea desumptis fueris; nam' pellitur ex et in pulvorem revertaris. Genesis C. III. v. 19 ) L'autore al lettore begnisi: Ho scritto tre die anni fa un Trattatello contro il suicidio ed il pubblicai - Nel verso ---	Cas. Print. auf auf den Arbeit in der Refutazion des Amelot zu Luzignan, Druck erfolg im 1769, jedoch kann er die Nove Dialoghi statis 1782 voraus= gerufen haben
III (n° I. 1. b) 3 Bogen = 6 Blatt 29 X 21		2. Druck (Druck 19-38)	<p>Dialogo I : Fede (Druck 1-7)</p> <p>A: Mi sembra, Amico mio caro, che molto bene ----</p> <p>Dialogo II : Dio (Druck 8-15)</p> <p>A: Prima ch'is seguiti a parlare sullo stesso soggetto ti avviso, che....</p> <p>Dialogo III : Dipendenza (Druck 15-18)</p> <p>A: Sommo disprezzo a mio parere meritano quegli uomini che dopo .....</p> <p>fort. fügung des Dialogo III bis Druck 23</p> <p>Dialogo IV : Natura (Druck 24)</p> <p>A: chi crede l'immortalità dell' anima e la possibilità della pena del inferno ----</p> <p>Dialogo V : Inganni (Druck 33-38)</p> <p>B: Le cose che hai detto ieri, hanno l'apparenza della verità, ma....</p> <p>(fort. fügung im 3. Druck) ja</p>	{ Druck 25-66 inclus 32 ist im Umschlag 1 nicht mit aufgezählt

K  
1

Été 1973

Marco Leeflang découvre le *Nachlass casanovien* à Mnichovo Hradiste

Naissance du projet du *Duxionnaire*



## Usage d'un ordinateur

*Duxionnaire* = répertoire du *Nachlass casanovien* avec des données descriptives

Elargissement : transcription/annotation/indexation

Tendance à sortir du *Nachlass casanovien*

## Diffusion paradoxale

# Casanova Gleanings

1980

Microfiche du *Duxionnaire* (*Casanova Gleanings*, XXIII)

This envelope contains the  
MICROFICHE II  
CASANOVA FOND, DUX  
Indices to Marr's inventory of Casanova papers.  
1. Inventory in sequential order  
2. Dialogues and theatrical works  
3. Documents  
4. Letters in alphabetical order by author  
5. Letters in chronological order  
6. Memos and notes  
7. Poetry in sequential order, with first lines  
8. Poetry in alphabetical order of the first line  
9. Printed matter  
10. Texts  
11. Varia  
The chapters 1, 5, 7 and 10 are concluded  
by statistics.



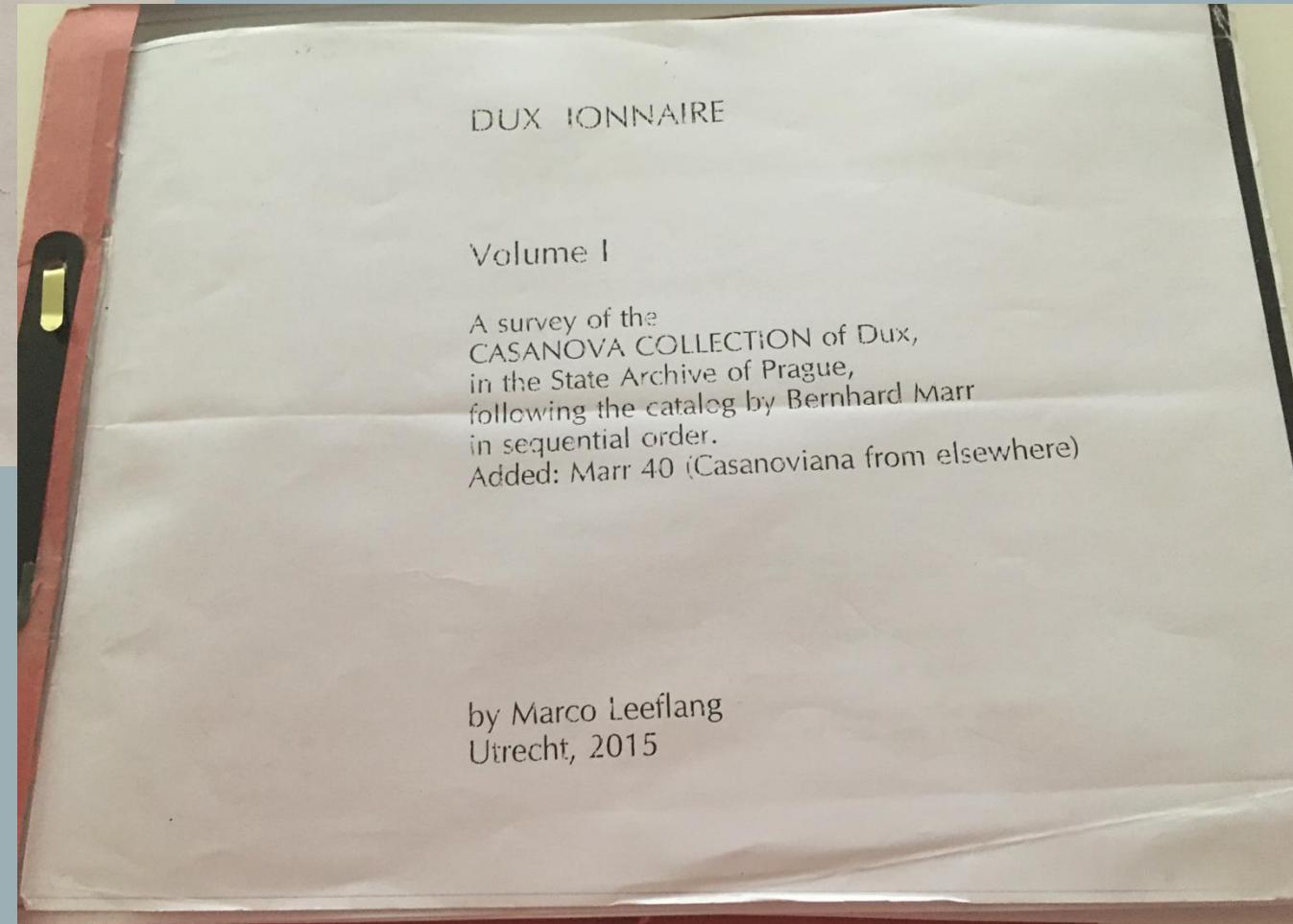
In dux Prese  
Marie TARANTOVA  
marie-tarantova@sopraha.cz

## DUX IONNAIRE

### Volume I

A survey of the  
CASANOVA COLLECTION of Dux,  
in the State Archive of Prague (and in Marr 40),  
following the catalog by Bernhard Marr  
in sequential order.

by Marco Leeflang  
Utrecht, 2003



Utrecht, 24 août 2018



Fin 2018

Fonds Marco Leeflang

À pérenniser  
À diffuser  
À valoriser



### Projet Liège et Casanova

Transformer l'archive en une interface de consultation développée en java librement et aisément accessible en ligne

Respect et changement

Documents sous forme papier, à numériser et sous forme électronique, à apprivoiser fichiers (*Wordperfect*) /base de données (*dbase 4*)

Association du répertoire et des transcriptions

Open access — générosité de Marco Leeflang

18 octobre 2019 : mise en production du *Duxionnaire électronique de Marco Leeflang*

LIÈGE université

FR ▾

Duxionnaire électronique de Marco Leeflang

FEUILLETER PAR ▾ AIDE A PROPOS ▾

*Répertoire des œuvres de Giacomo Casanova*

*conservées au château de Dux*

source : [http://classes.bnf.fr/essentiels/grand/ess\\_1266.htm](http://classes.bnf.fr/essentiels/grand/ess_1266.htm)

**Liège et Casanova : le Fonds Marco Leeflang**

Boîte à outils dynamisée

(recherches à facettes, requêtes booléennes, recherches avancées, y compris dans le texte intégral des transcriptions)

Chantier en cours  
Nécessité de révisions et d'actualisations



interface collaborative dotée des numérisations des originaux pragois



Voyage à Prague, fin 2019

2021, convention ULiège Library/ Archives de Prague  
pour la mise à disposition des numérisations des originaux  
de leur Fonds Casanova

Collaboration fructueuse

## 2. UNE NOUVELLE VERSION DU DUXIONNAIRE ÉLECTRONIQUE

Visite guidée

« *Just do it !* »

# OBJECTIFS DE LA NOUVELLE VERSION

## Au niveau du cœur du système

- *Réécriture complète de l'application sous DSPACE*

## Au niveau de l'interface

- Layout similaire à la version I
- *Amélioration de l'ergonomie*
- *Responsive design (= adaptable aux tablettes, smartphones...)*

## Au niveau des données Leeflang et de leur indexation

- *Corrections d'erreurs de la version I*
- *Meilleure indexation du FT*

## Une nouvelle dimension

- *Enrichissement : scans de Prague*
- *Dimension collaborative*



VISITE GUIDÉE



# Répertoire des œuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une œuvre, une chaîne de caractères



Recherche avancée

conservées au château de Dux

# Directory of Giacomo Casanova's works

Enter some text in this box so search names, works, strings



Advanced Search

preserved in the castle of Dux

## Facettes

- Types de document
- Auteurs
- Langues
- Années
- Lieu émission
- Lieu de réception

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères

Recherche avancée

**Filtres**

Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncas	7

Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lambreg	134
<input checked="" type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36

Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)

**Resultat 1:** Type: Texte  
Auteur: Casanova  
Date de composition: 1780?  
Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI  
Numéro Marr: 01-001  
Langue: Italien

**Resultat 2:** Type: Dialogue  
Auteur: Casanova  
Date de composition: 1782?  
Description: NOVE DIALOGHI  
Numéro Marr: 01-002  
Langue: Italien

**Resultat 3:** Type: Dialogue  
Auteur: Casanova  
Date de composition: 1796?  
Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)  
Numéro Marr: 01-003  
Langue: Français

**Resultat 4:** Type: Dialogue  
Auteur: Casanova  
Date de composition: 1796?  
Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)  
Numéro Marr: 01-003  
Langue: Français

LIMITER EXCLURE Rappels

## Filtrer par facettes

« OU » dans une même facette ; « ET » entre plusieurs facettes

### Filtres

#### Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	7

#### Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36
<input type="checkbox"/> Buschini F	34
<input type="checkbox"/> König C	34

Voir plus >

#### Année ^

<input type="checkbox"/> 1798	77
<input type="checkbox"/> 1797	153
<input type="checkbox"/> 1796	118
<input type="checkbox"/> 1795	74
<input type="checkbox"/> 1794	99
<input type="checkbox"/> 1793	116
<input type="checkbox"/> 1792	161
<input type="checkbox"/> 1791	151
<input type="checkbox"/> 1790	198
<input type="checkbox"/> 1789	99

Voir plus >

#### Langue ^

<input type="checkbox"/> Français	1568
<input type="checkbox"/> Italien	1143
<input type="checkbox"/> Latin	99
<input type="checkbox"/> Allemand	34
<input type="checkbox"/> Italien & Français	13
<input type="checkbox"/> Mixte	5
<input type="checkbox"/> Espagnol	3
<input type="checkbox"/> Français & Latin	2
<input type="checkbox"/> Rhéto-Roman	1

#### Lieu d'émission ^

#### Lieu de destination ^

LIMITER

EXCLURE

Voir plus >

Filter par Auteur

X

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zagurl	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36
<input type="checkbox"/> Buschini F	34
<input type="checkbox"/> König C	34
<input type="checkbox"/> Da Ponte L	26
<input type="checkbox"/> Ligne	25
<input type="checkbox"/> BULLETIN	23
<input type="checkbox"/> Waldstein JF	23
<input type="checkbox"/> Bollini Ch	19
<input type="checkbox"/> Oplz	19
<input type="checkbox"/> Inquisiteurs	17
<input type="checkbox"/> Bono G	15
<input type="checkbox"/> Montl, Marco	15
<input type="checkbox"/> Prié	15
<input type="checkbox"/> Sprengporten	15
<input type="checkbox"/> Montevecchio	14
<input type="checkbox"/> Casanova F	13
<input type="checkbox"/> Memmo A	13
<input type="checkbox"/> Rossi G	13
<input type="checkbox"/> Morelli C	4
<input type="checkbox"/> Morosini I	4
<input type="checkbox"/> Casanova Th	12
<input type="checkbox"/> Przybill	12
<input type="checkbox"/> Emerich d'	11
<input type="checkbox"/> La Pérouse	11
<input type="checkbox"/> Corbellini	10
<input type="checkbox"/> Stratico GD	10
<input type="checkbox"/> Torres G	10
<input type="checkbox"/> Waldstein MA	10
<input type="checkbox"/> Collalto	9
<input type="checkbox"/> Maci C ?	9
<input type="checkbox"/> Moszynski Au	8
<input type="checkbox"/> Pittoni P A	8
<input type="checkbox"/> Recke Elise	8
<input type="checkbox"/> Traunpaur	8
<input type="checkbox"/> Baretti P	7
<input type="checkbox"/> Casanova Gio	7
<input type="checkbox"/> Corty Comte	7
<input type="checkbox"/> Courlande C	7
<input type="checkbox"/> Manuzzi GB	7
<input type="checkbox"/> Medlin C	7
<input type="checkbox"/> Passano	7
<input type="checkbox"/> Pernon	7
<input type="checkbox"/> Rizzotti M	7
<input type="checkbox"/> Schuckmann H	7
<input type="checkbox"/> Zols S	7
<input type="checkbox"/> Waldstein J	3
<input type="checkbox"/> Wentzl LC	2
<input type="checkbox"/> Berlendis	6
<input type="checkbox"/> Billstein	6
<input type="checkbox"/> Bodissoni	6
<input type="checkbox"/> Casanova ?	6
<input type="checkbox"/> Clary-Ligne	6
<input type="checkbox"/> Coronini	6
<input type="checkbox"/> Prividali A	6
<input type="checkbox"/> Rumaln R de	6
<input type="checkbox"/> Steltz J	6
<input type="checkbox"/> Bellaspilca	5
<input type="checkbox"/> Da Lezze	5
<input type="checkbox"/> Droghil F	5
<input type="checkbox"/> Krug J	5
<input type="checkbox"/> Lamotte	5
<input type="checkbox"/> O'Reilly	5
<input type="checkbox"/> Rauscher	5
<input type="checkbox"/> Zinzendorf	5
<input type="checkbox"/> Zullan G	5
<input type="checkbox"/> Allegrianti M	4
<input type="checkbox"/> Ballarini L	4
<input type="checkbox"/> Bruhl A	4
<input type="checkbox"/> Casanova C	4
<input type="checkbox"/> Cerutti G	4
<input type="checkbox"/> Chigl V	4
<input type="checkbox"/> Corti	4
<input type="checkbox"/> Fielding J	2
<input type="checkbox"/> Frescobaldi	2

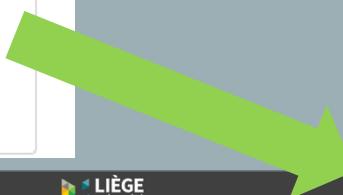
Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par Identifiant Marr (A-Z)

Type: Texte  
Auteur: Casanova  
Date de composition: 1780?  
Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Numéro Marr: 01-001  
Langue: Italien

## Affichage simplifié



LIÈGE  
universitéEN FR  
   
 **Duxionary**Browse ▾ Help ▾ About ▾ Marr catalog ▾  
BACK TO LIST >

---

# Marr number 01-001<sup>①</sup>

---

Document type <sup>②</sup> :	Text	Here <sup>③</sup> :	V
Author:	Casanova	UVa <sup>④</sup> :	44
Description:	DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Ind <sup>⑤</sup> :	0
Date of composition:	1780?	Spec <sup>⑥</sup> :	9
Language:	Italian		
Pages <sup>⑦</sup> :	19		

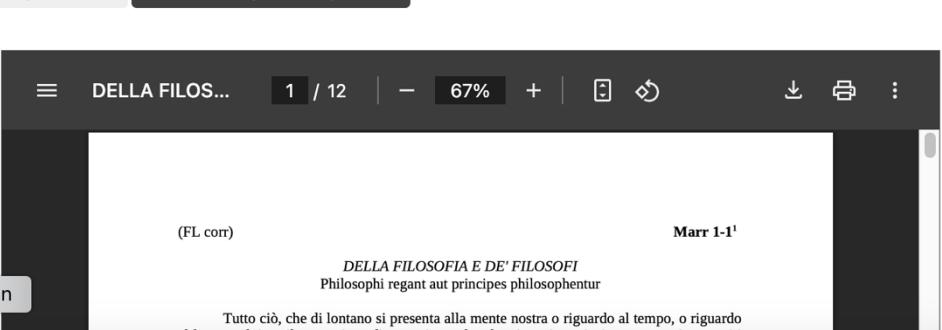
---

In publications <sup>⑧</sup>:

(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990, II (p. 83)  
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

---

Original file M. Leeflang's transcription



DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

(FL corr)

Marr 1-1<sup>1</sup>

DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI  
Philosophi regant aut principes philosophentur

Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo

ture d'écran

## Affichage détaillé

(rem : 2783 références avec transcription de M. Leeflang sur 2868)

# Numéro Marr 01-001

Outils d'administration



Type de document	Texte
Auteur:	Casanova
Description:	DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI
Date de composition:	1780?
Langue:	Italien
Pages :	19

Here	V
UVa	44
Ind	0
Spec	9

Dans les publications :

(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)  
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)  
Truc (2025). Titre de la référence [ajouté par Paul Thirion, 11 mars 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

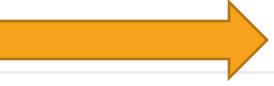
Outils de modification

Fichier original

Transcription de M. Leeflang

Transcription revue

# Numéro Marr 01-00

Type de document  :

Auteur: Casanova

Description: DELLA FILOSOFIA E

Date de composition: 1780?

Langue: Italien

Pages : 19

Une distinction grossière est faite des types d'articles suivants:

- DIALOGUES ou pièces
- LETTRE
- MEMO (brèves notes sur différents sujets)
- POÈSIE
- TEXT (un sujet couvrant plusieurs pages)
- VARIA (par exemple, calculs, factures, enveloppes)
- NONCASA (quelques articles sans aucun lien avec Casanova et qui ne devraient en fait pas faire partie de cette collection)

Au chapitre 40, commencé par Marr et poursuivi par Marco Leeflang, sont rassemblées des casanoviana éparses dont les originaux sont perdus ou conservés dans d'autres archives.  
Dans certaines éditions précédentes du Dictionnaire, on parle de type: NONDUX.

Here : V

UVA : 44

Ind : 0

Spec : 9

Dans les publications : (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

# Numéro Marr 01-001<sup>②</sup>

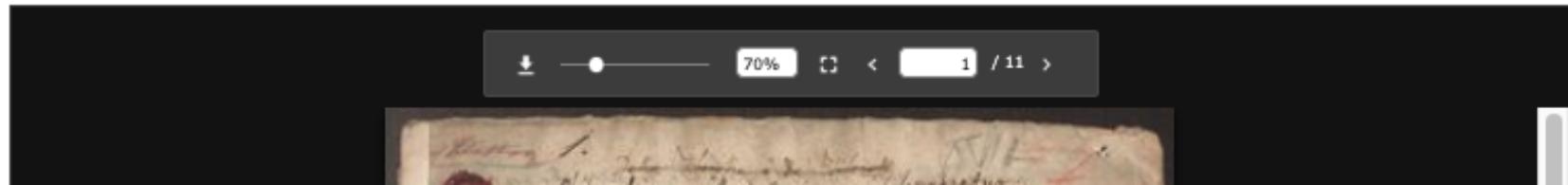
Type de document <sup>③</sup> :	Texte	Here <sup>④</sup> :	V
Auteur:	Casanova	UVa <sup>⑤</sup> :	44
Description:	DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Ind <sup>⑥</sup> :	0
Date de composition:	1780?	Spec <sup>⑦</sup> :	9
Langue:	Italien		
Pages <sup>⑧</sup> :	19		

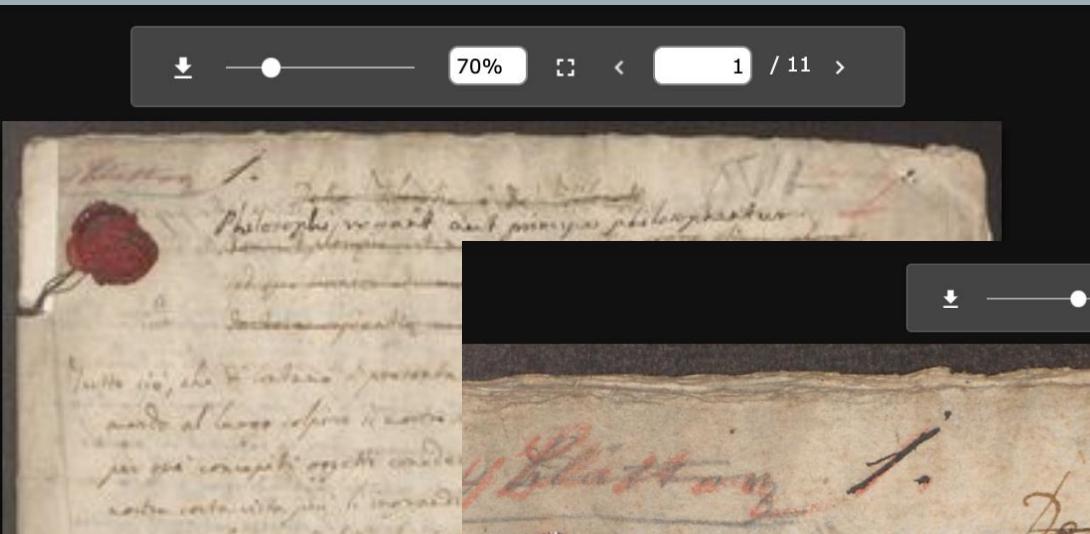
Dans les publications<sup>⑨</sup>: (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990, II (p. 83)  
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)



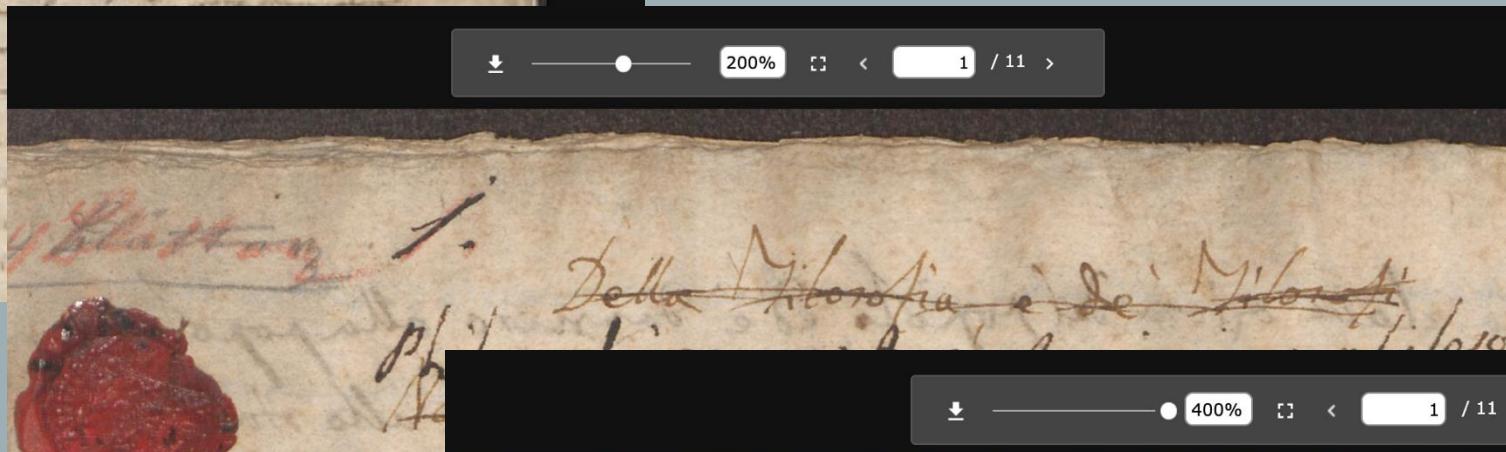
Fichier original

Transcription de M. Leeflang

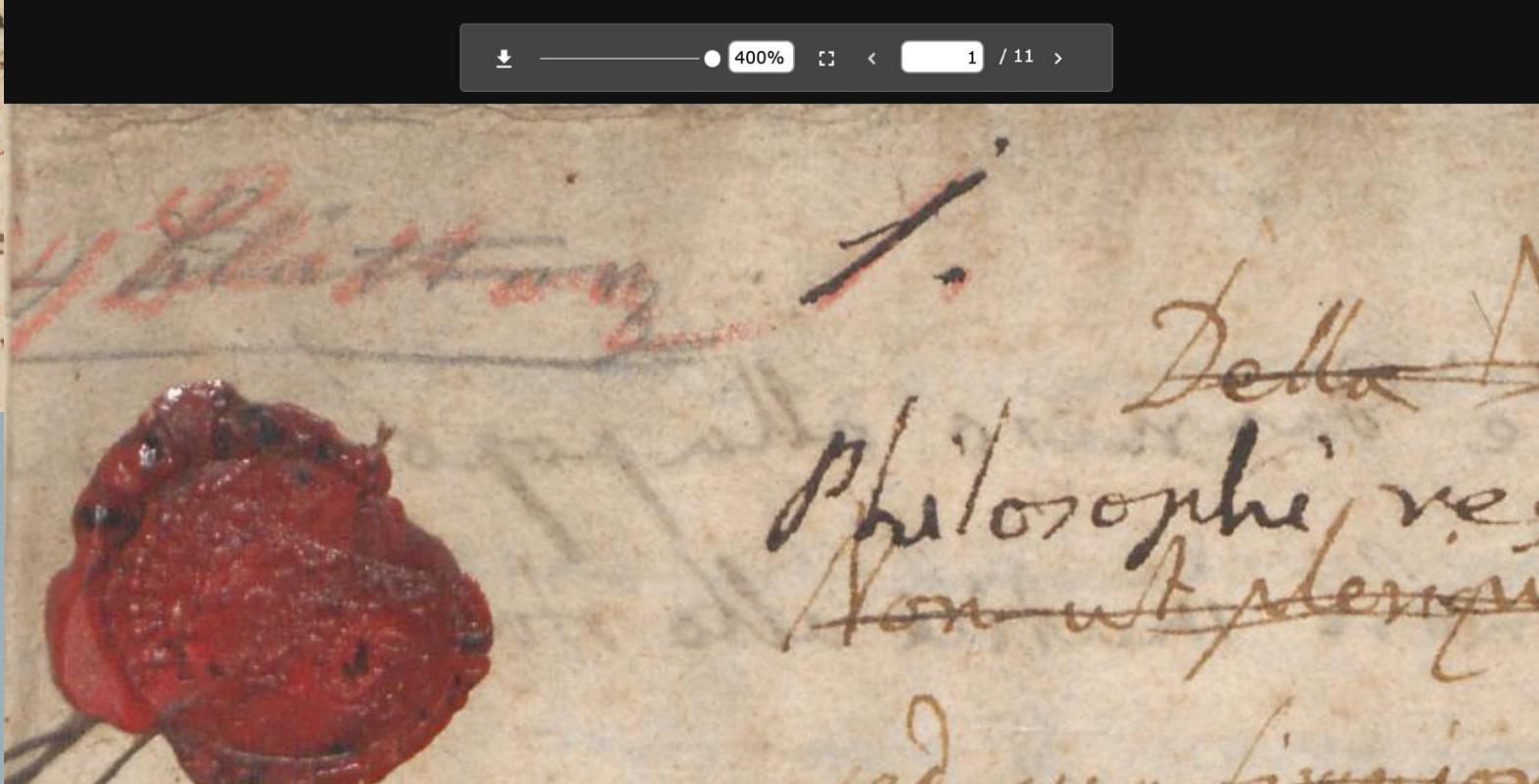




Qualité de base pour accélérer le chargement



Zoom pour haute définition



# Numéro Marr 01-001<sup>②</sup>

Type de document<sup>②</sup>: Texte

Auteur: Casanova

Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Date de composition: 1780?

Langue: Italien

Pages<sup>③</sup>: 19

Here<sup>②</sup>: V

UVa<sup>②</sup>: 44

Ind<sup>②</sup>: 0

Spec<sup>②</sup>: 9

Dans les publications<sup>②</sup>: (F.tr) Nouvelle édition de la République des lettres, 1990, II (p. 83)

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang

Langue: Italien

Pages [?](#): 19

Dans les publications [?](#): (F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)  
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang

☰ DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI 1 / 12 | - 67% + | ☰ 🔍 ⌂ ⌂ :

(FL corr) Marr 1-1<sup>1</sup>

*DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI*  
Philosophi regant aut principes philosophentur

Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo al luogo colpisce il nostro intendimento in modo, che ci sentiamo ispirare per que' concepiti oggetti considerazione, e rispetto. Più, che si dileguano dalla nostra corta vista più li ingrandischiama; simili a notturni viaggiatori, che al fievole chiarore del di che tramonta scorgono giganteschi, e terribili tutti gli oggetti, che appajono a lor occhj di lontano: noi non contempliamo gli antichi che in grande.

L'ammirazione, e 'l rispetto, che abbiamo per essi vengono accresciuti e fortificati dalla nostra educazione. I primi libri, che ci cadono fra le mani, sono fatiche di alcuni antichi, che i nostri precettori ci propongono per modelli: c'insinuano una venerazione per essi, che produce un culto di spirito poco dissimile dall'idolatria. Questo culto ci dispone in loro favore l'animo in guisa, che ciecamente giuriamo per le loro opinioni: adottiamo la stima, o 'l disprezzo, ch'essi avevano per differenti oggetti.

Accostumati a dare alle nostre idee la medesima forma, che ci pare, che avrebbon data loro gli antichi, perché ci troviamo noi in contraddizione con essi sull'idea, che avevano de' filosofi. Sappiamo quanto consideravano la filosofia, e quelli che la coltivavano. La qualità

Y compris sur le  
texte intégral des  
transcriptions

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères Q

Recherche avancée

### Filtres

Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	7

Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36

LIMITER EXCLURE

### Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)

	Type: Texte Auteur: Casanova Date de composition: 1780? Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Numéro Marr: 01-001 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1782? Description: NOVE DIALOGHI	Numéro Marr: 01-002 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français

Rappels

# Troncatures et masques

Encyclopédie ↗ 2 références

Encyclopedie ↗ 2 références

Encyclopedi\* ↗ 9 références (encyclopédiste, encyclopédistes...)

Enc?clopédie ↗ 3 références (encylopédie, encyclopédie)

Enc\*clopédie ↗ 9 références (encyclopdie , enciclopédie, encijclopdie)

Enc\*clopédi\* ↗ 17 références

Mais

Cor\*s. ↗ Corps, Cors  
Corans, Cordes, Corails...



EN FR

 Duxionnaire

Parcourir ▾ Aide ▾ A propos ▾ Catalogue Marr ▾

*Répertoire des œuvres de Giacomo Casanova*

Entrez du texte pour rechercher un nom, une œuvre, une chaîne de caractères

Q

Recherche avancée

*conservées au château de Dux*



Opérateurs booléens  
ET – OU - SAUF

Auteur  
Destinataire  
Type de document  
Langue  
Aéée de la composition

RECHERCHER Q

Casanova

Casanova  
Casanova ?  
Casanova C  
Casanova F  
Casanova Gio  
Casanova Th

RECHERCHER Q

- ✓ Tous les index
- Auteur
- Destinataire
- Lieu d'émission
- Lieu de destination
- Description
- Publications
- Texte intégral
- Numéro MARR

Saisie prédictive

# Possibilité de recherches complexes avec plusieurs niveaux de parenthèses

Ex : la correspondance entre Casanova et Lamberg en 1792

The screenshot shows the Duxionnaire search interface. At the top, there is a navigation bar with the Liège université logo, user icons, and language links (EN FR). Below the navigation bar is the search bar containing the query: (writer:(casanova) OR recipient:(casanova)) AND (writer:(lamberg) OR recipient:(lamberg)). An orange arrow points from the left towards the search bar. Another orange arrow points downwards from the search bar to the 'Filtres activés' (Active filters) section.

**Filtres activés**

- 1792

**Type de document**

- Lettre (22)

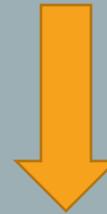
**Auteur**

- Lamberg (21)

**Résultats 1 à 10 sur 22**

Tri	par date de composition (croissant)	▼
	Type: Lettre Auteur: Lamberg Date de composition: 22 janvier 1792 Description: -	Numéro Marr: 02-117 Destinataire: Casanova Langue: Français

Un outil collaboratif : accès identifié (rédacteur)



EN FR

Duxionnaire

Parcourir ▾ Aide ▾ A propos ▾ Catalogue Marr ▾

# Répertoire des œuvres de Giacomo Casanova

Entrez du texte pour rechercher un nom, une œuvre, une chaîne de caractères

Q

Recherche avancée

conservées au château de Dux

A screenshot of a website's header and search interface. At the top right, there is a dark navigation bar with a user icon (a person icon inside a rounded rectangle with a purple border) and three horizontal lines (menu icon). To the right of the menu icon are language links "EN" and "FR". Below the header, a large, faint watermark-like background image shows a close-up of a textured, light-colored surface, possibly a leaf or bark. Overlaid on this background are several text elements: "Aide" with a dropdown arrow, "S'identifier" (with a magnifying glass icon), "S'inscrire" (with a pencil icon), "Recherche avancée" (with a magnifying glass icon), and the title "au château de Dux" in a large, stylized, cursive font.

## Demande d'inscription

Si vous ne vous n'avez pas de compte sur ce système et que vous souhaitez apporter des améliorations aux transcriptions ou ajouter/modifier des critiques scientifiques, vous pouvez demander une inscription en complétant les champs ci-dessous puis en cliquant sur "Demander un compte".

Votre adresse e-mail\*:

Prénom\*:

Nom\*:

Motivation\*:

**DEMANDER UN COMPTE**

## Se connecter

Adresse e-mail:

Mot de passe:

**SE CONNECTER**

[Mot de passe oublié ? Votre adresse e-mail a changé ?](#)

# Numéro Marr 01-001

Type de document  : Texte

Here  : V

Auteur: Casanova

UVa  : 44

Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Ind  : 0

Date de composition: 1780?

Spec  : 9

Langue: Italien

Pages  : 19

Dans les publications  :  
(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990,II (p. 83)  
(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

[AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION](#)

Fichier original

Transcription de M. Leeflang



Outils de modification ▾



Outils de modification ▾

Améliorer la transcription de M. Leeflang

Ajouter une critique scientifique

# Update the transcription

## Revised transcription

File Edit View Insert Format Tools Table Help



Paragraph

B

I



≡

≡

≡

≡

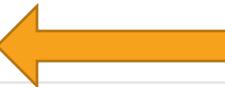
≡

≡

≡

I\*

?



Éditeur WYSIWYG

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[ Casanova, été 1794 ] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit que le ministre du comité de salut public en meme tems qu'il etoit l'ame du meme comitté comme celui du sureté generale et du tribunal revolutionnaire. L'accusateurs public etoient le boureau devoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la Convention en devoir de soutenir la republique. Cette republique doit périr à moins qu'on ne pousse à massacer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un etablissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violens. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en republique democratique acephale n'est concevable qu'ephemere. Je crois que Robespierre ayant connu cette vérité ait ainsi reconnu la nécessité de la faire durer à force de sacrifices. Ce monstre rauguaire trouva que la religion cretienne ne pouvoit se maintenir que par le moyen d'une impitoiable inquisition et que cette même inquisition ne pouvoit exister que par les atrocités qu'elle poursuit à exercer dans les pays où le gouvernement permit qu'elle se tienne en vigueur. Robespierre crut de ne pas mal raisonner. Si on force la nation entiere, dut il avoir dit, à être chretienne à force d'auto da fe, on pourra avec moins de difficulté forcer un royaume à devenir republique à force d'immoler tout ce qui respire surtout l'aristocratie [ finis ] //-----//

(43) à S.A. Madame la princesse de Clary née princesse de Ligne3 et à toute sa société:4

Plaignons, Madame, tous ceux qui disent que cette revolution qui ayant déjà bouleversé la France s'achemine à bouleverser toute l'Europe, étoit nécessaire. Ils sont à plaindre ou

div > p

Press ⌘O for help

12339 words tiny

Comments on changes



Commentaires pour chaque version  
Visibles UNIQUEMENT par les rédacteurs

ANNULER

ENREGISTRER



# Ce que voient les utilisateurs anonymes

Fichier original    Transcription de M. Leeflang    **Transcription revue**

Dernière modification: 28 mars 2025

Ont contribué à cette transcription: Françoise Tilkin, Paul Thirion

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[ Casanova, été 1794 ] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit [n'était] que le ministre du comité [comité] de salut public en même temps [temps] qu'il etoit l'ame du même comité comme celui du sureté générale et du tribunal révolutionnaire. L'accusateur public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la Convention en devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pousse à massacer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un établissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violens. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en république démocratique acephale n'est concevable qu'éphémère. Je crois que Robespierre ayant connu cette vérité ait ainsi

## Ce que voient les rédacteurs

Outils de modification ▾

Fichier original    Transcription de M. Leeflang    **Transcription revue**

v1 - M. Leeflang - 2025-03-19 14:53    v2 - Paul Thirion - 2025-03-28 11:56

Permet de comparer les modifications apportées avec chacune des versions

[neg 490-534 / corr Aleksic, Polisensky, ML] Marr 1 - 51

[ Casanova, été 1794 ] XVIII Mort de Robespierre2 I Robespierre n'etoit [n'était] que le ministre du comité [comité] de salut public en même temps [temps] qu'il etoit l'ame du même comité comme celui du sureté générale et du tribunal révolutionnaire. L'accusateur public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre etoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la Convention en devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pousse à massacer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent. Un établissement monstrueux qu'un jugement exquis croit impossible en politique ne pourra devenir possible que par l'emploi des moyens violents. Ratione modoque tra etari non vult. La monarchie de France changée en république démocratique acephale n'est concevable qu'éphémère. Je crois que Robespierre ayant connu cette vérité ait ainsi reconnu la nécessité de la faire durer à force de sacrifices. Ce monstre rauguaire trouva que la religion chrétienne ne pouvoit se maintenir que par le moyen d'une impitoyable inquisition et que cette même inquisition ne pouvoit exister que par les atrocités qu'elle poursuit à exercer dans les pays où le gouvernement permet

Y compris sur le  
texte intégral des  
transcriptions

ET de la dernière  
version de la  
transcription  
ajouté/modifiée

Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères Q

Recherche avancée

### Filtres

Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	286
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	7

Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112
<input type="checkbox"/> Balletti Ma	41
<input type="checkbox"/> Roggendorf C	40
<input type="checkbox"/> Stratico S	39
<input type="checkbox"/> Angiolini C	36

LIMITER EXCLURE

### Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)

	Type: Texte Auteur: Casanova Date de composition: 1780? Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI	Numéro Marr: 01-001 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1782? Description: NOVE DIALOGHI	Numéro Marr: 01-002 Langue: Italien
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (1e dialogue)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français
	Type: Dialogue Auteur: Casanova Date de composition: 1796? Description: PHILOSOPHE ET LE THEOLOGIEN (17 dialogues)	Numéro Marr: 01-003 Langue: Français

Rappels

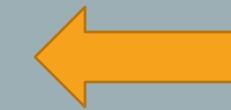
## Ajouter une critique scientifique



Scientific analysis: Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.

ANNULER

OK



Dictionnaire

Parcourir ▾ Aide ▾ A propos ▾ Catalogue Marr ▾

### Update the scientific analysis

#### Scientific analysis

File Edit View Insert Format Tools Table Help

← → Paragraph ▾ B I

p

Press ⌘0 for help

0 words

#### Comments on changes

ANNULER

ENREGISTRER

# Numéro Marr 02-001

Type de document  :	Lettre	Page Marr  :
Auteur:	Lamberg	Remarque:
Lieu d'émission:	Landshut	N° de négatif  :
Destinataire:	Torres comte	Here  :
Lieu de destination:	Gorizia	UVa  :
Date de composition:	8 octobre 1773	Ind  :
Langue:	Français	Spec  :
Pages  :	3	
Hauteur  :	15.5	
Largeur  :	10	
Description:	-	

[AJOUTER UNE DESCRIPTION](#)



Dans les publications  : (D.tr.) Gugitz: Casanova und Graf Lamberg, Wien, 1935 (p.45)

[AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION](#)





## Catalogue MARR - Volume 1

Recherche avancée

Bezeichnung	Inhalt	Form	Inhaltsverzeichnis	Bemerkung
V IV (3 <sup>o</sup> I. 1 <sup>o</sup> )  6 Seiten = 12 Blatt 29 X 21	V 3. Seite, (Seite 39-62)	fortsetzung des Dialogo IV bis Seite 42	DIALOGO VI : <u>Evidenza</u> (Seite 42-50) A: La terra, amico, è un inganno, ed un inganno la vita dell'uomo, onde...  DIALOGO VII : <u>Necessità</u> (Seite 50-60) B: O il tuo ragionamento di jori parte da un falso, ch'io non conosco, o è incontestabile ---.  DIALOGO VIII : <u>Fisica</u> (Seite 60-62) B: Sembra però che il credente esiga venerazione, e quel rispetto, al quale --	2.

## PROCHAINES ÉTAPES

- Poursuite de l'ajout des scans de Prague dès réception (reçus aujourd'hui : U3, U4, U9, U11, U15, U30, U31, U34, U36)
- Possibilité d'ajout dans les transcriptions revues des notes en marge de gauche et de droite
- Changement de viewer permettant de voir scan et transcription en parallèle
- Ajout de l'index de noms de personnes de Leeflang (Duxionnaire III) ?
- ...

*"JUST DO IT"*

## OBJECTIF

Proposer, sous une forme entièrement consultable,  
l'ensemble des textes du *Nachlass casanovien*

## PRINCIPE

Concilier respect et changement

# Des tâches

Développer une équipe

Redessiner le périmètre du *Nachlass casanovien*

Définir des protocoles

Effectuer des retouches et un aggiornamento

Des corrections ?

# Développer une équipe

Équipe  
(accès)



Transcriptions  
Annotations  
Critiques scientifiques des textes

processus de relecture



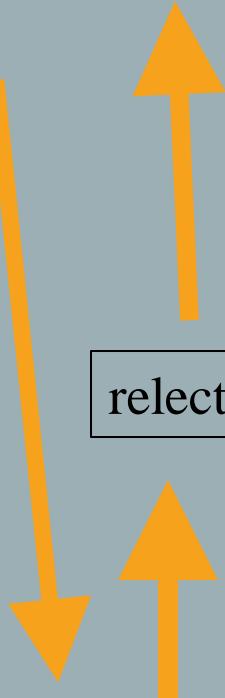
Public



Comité scientifique

(accès)

Marco Leeflang



Amis



Transcriptions  
Annotations  
Corrections



« public »

« L'intelligence collective est [...] la somme des intelligences individuelles d'une équipe *plus leurs relations.* »

(Olfa Gréselle-Zaïbet )

# Préserver le lien avec les Archives de Prague

*Le Duxionnaire*

Logique textuelle

2 fiches

14L047 (lettre) et 14L047 (poème)

Ex : lettre contenant un poème

2 fiches avec renvois

Ex. : lettre séparée en deux feuillets

On commence à lire sous Marr 14D011

On est renvoyé à Marr 14D012

Cotes Marr "aménagées"

Listage numérique

Les Archives de Prague

Logique documentaire

= 1 document

= 1 cote

= 2 documents

= 2 cotes

Cotes Marr

Listage alphabétique

Logique documentaire

Cotes de  
Marr

Listage  
alphabétique



U1-1a Della Filosofia e de 'Filosofi

01-001

U1-1b Nove Dialoghi

01-002

U1-1c Le Philosophe et le Théologien

01-003

U1-1d Reve - Dieu. Moi.

01-003

U1-1e Mort de Robespierre, Raisonnement d'un spectateur

01-004

U10i-1 Madam Rouault du Rumain Giacomo Casanova

01-004

U10i-6 Madam Rouault du Rumain Giacomo Casanova

01-005

U12-64 Caton M. Giacomo Casanova

01-005

U16a-49 Casanova verše opěvující krásu tanečnice Caton

01-005

U16b-68 Casanova verše opěvující krásu tanečnice Caton

02-001

U16e-11 Casanova návrh dopisu paní Wilhelmině Rietz

02-002

Logique textuelle

Cotes de Marr  
"aménagées"

Listage  
numérique



# (Re)dessiner le périmètre du *Duxionnaire* ?

## MARR 40

Marr40

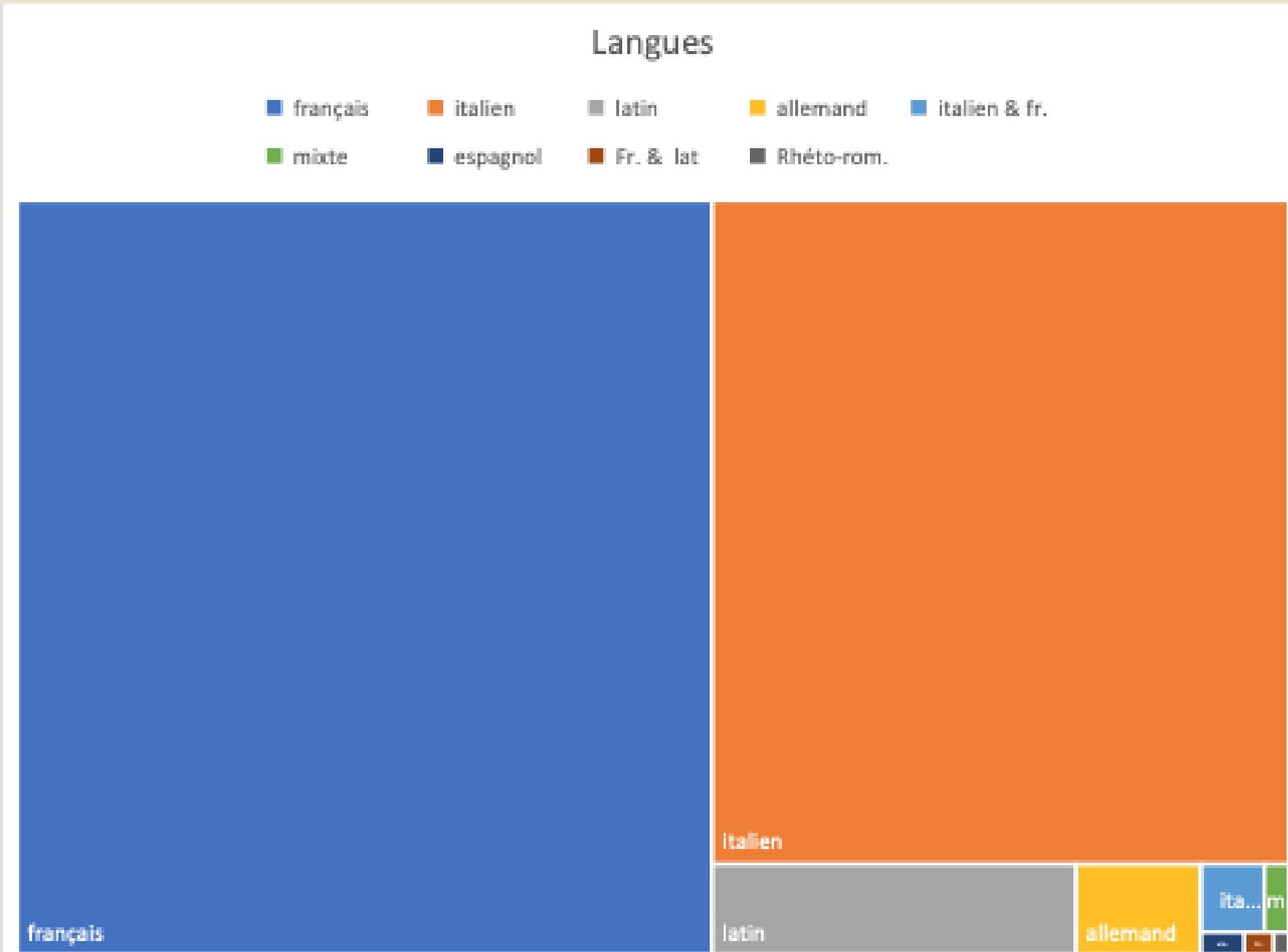
■ Imprimé ■ Lettre ■ Poème ■ Texte ■ Varia

### Lieux de conservation

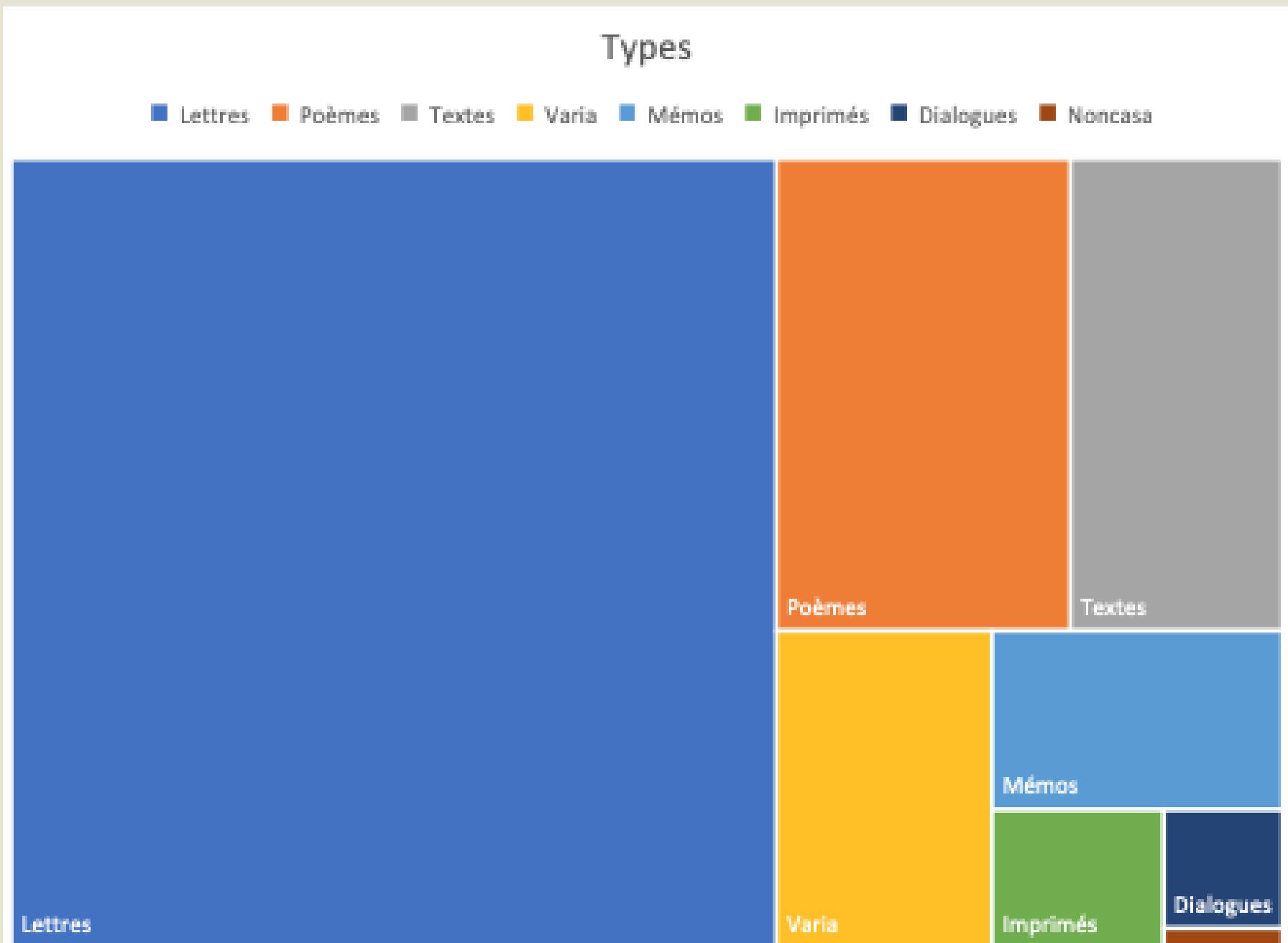
Prague  
Spa  
Venise  
Varsovie  
Montbrison  
St Pétersbourg  
Amsterdam  
Vienne  
Randolph-Macon College, USA  
Collections privées



## Nachlass casanovien selon le Dictionnaire (sans Marr 40)



# Nachlass casanovien selon le Duxionnaire (sans Marr 40)



# Définir des protocoles

## Transcriptions

01-005  
CORR

Robespierre n'étoit que le ministre du comité de salut public en même tems qu'il étoit l'ame du même comité comme de celui du sureté générale et du tribunal révolutionnaire. L'accusateur public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre étoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la convention et devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pourra pas massacer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent.

Robespierre n'étoit que le ministre du comité de salut public en même tems qu'il étoit l'ame du même comité comme celui du sureté générale et du tribunal révolutionnaire. L'accusateurs public étoient le boureau dévoué à ses ordres. Robespierre étoit un monstre; mais un pareil monstre étoit nécessaire à la Convention en devoir de soutenir la république. Cette république doit périr à moins qu'on ne pousse à massacer tous ceux qu'on peut soupçonner mecontent.

Respect des graphies  
Respect de la ponctuation ?

Modernisation des graphies

Respect du travail accompli

Réduction du travail à accomplir

Recherches linguistiques

Complique la recherche plein-texte

Réécriture des transcriptions

Facilite la recherche plein-texte

## Définir des protocoles

## Annotation

Vérifier/mettre à jour le travail accompli

Faciliter la recherche plein texte

Utiliser le *Duxionnaire III*

# Des retouches et un aggiornamento

## Compléter des champs

Ex. : champ « Publication »

Donner la référence du texte pour permettre une recherche sur ses éventuelles publications

## Unification

Ex. lettre coupée en deux

texte complet de la note dans deux fiches (corps différent pour chaque partie) ET/OU renvoi

Ex : renvois

dans un champ spécifique OU dans l'annotation

Ex : publications

dans un champ spécifique OU dans l'annotation

## Aggiornamento

Mise à jour des références bibliographiques

Des corrections ?

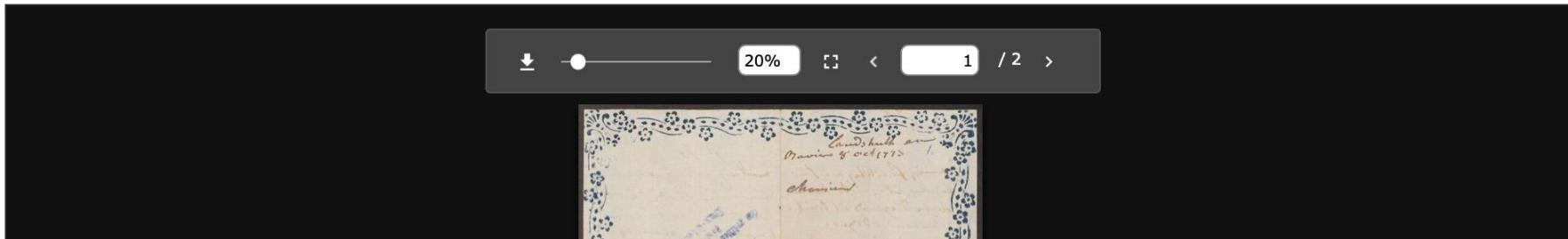
OUI, mais...

OUTILS DE MODIFICATION ▾

Fichier original

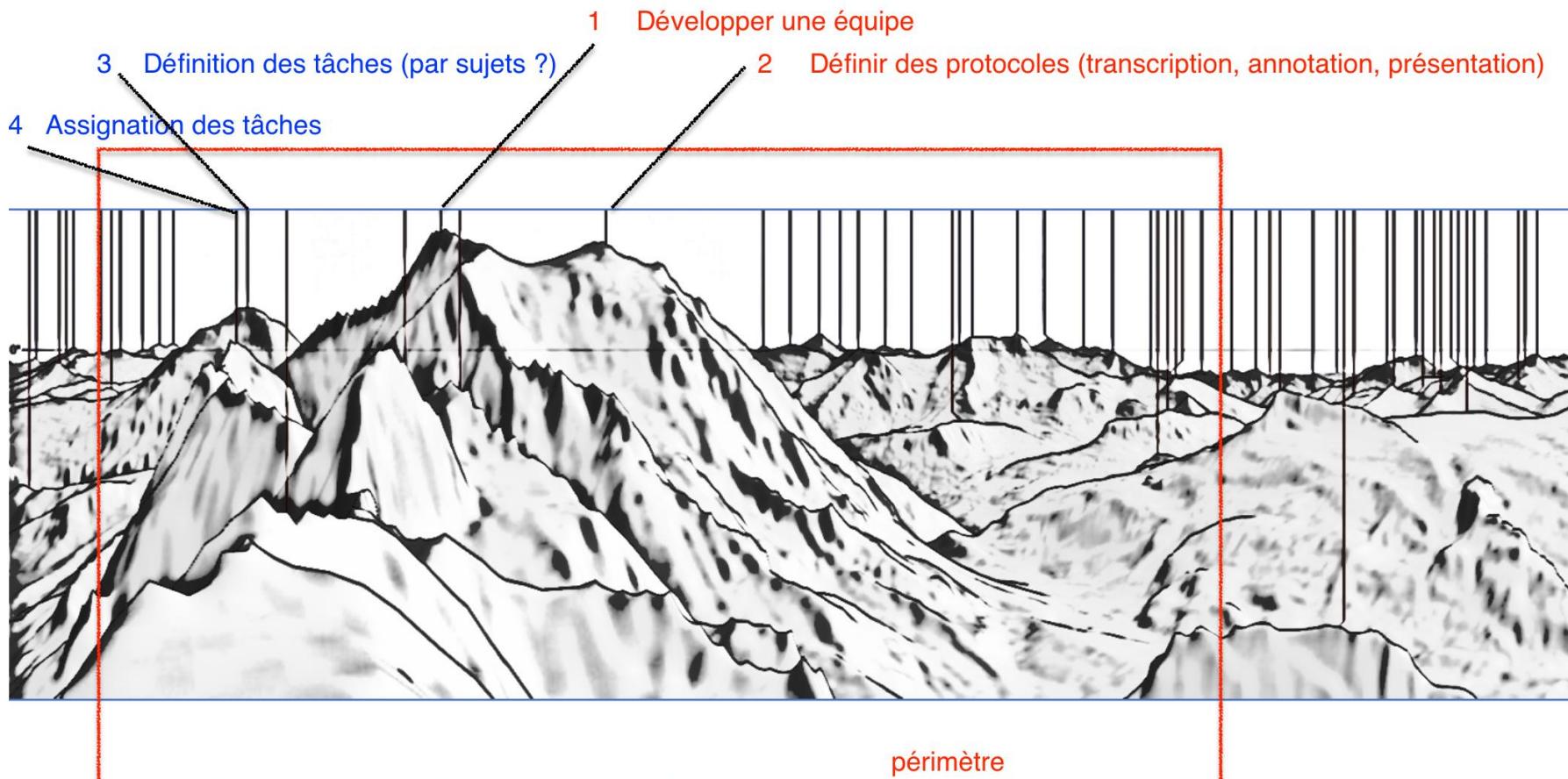
Transcription de M. Leeflang

Transcription revue



### 3. CONCLUSION. UNE TABLE D'ORIENTATION ?

## Tâches



Paramètre = intégration des numérisations

*Just do it !*

Hélène Miesse, langue et littérature italiennes

Vera Viehöver, langue et littérature allemandes

Etienne Famerie, langue et littérature latines

Claudine Valesio, langues et littératures romanes (français)

Barnabé Piret, langues et littératures romanes (français)

Alexandre Lansman, langues et littératures romanes (français)



*Just do it !*

Paul Thirion

[paul.thirion@uliege.be](mailto:paul.thirion@uliege.be)

Françoise Tilkin

[f.tilkin@uliege.be](mailto:f.tilkin@uliege.be)

N'hésitez pas à nous contacter !